

Journals

No. 169

Friday, March 17, 1995

10:00 a.m.

Journaux

N^o 169

Le vendredi 17 mars 1995

10h00

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Mr. Kilgour (Edmonton Southeast), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mrs. Ablonczy (Calgary North), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved,—That this House urge the government to recognize that the present social programs are failing and to investigate more secure options such as the Registered Personal Security Plan (RPSP), a system of personalized, tax-sheltered, RRSP-like savings accounts to which Canadians could contribute funds to be drawn during periods of unemployment, for personal upgrading/retraining and for retirement income.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Mills (Parliamentary Secretary to the Minister of Industry) laid upon the Table—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 2nd Report of the Standing Committee on Industry: “Taking Care of Small Business” (Sessional Paper No. 8510–351–49), presented to the House on Tuesday, October 18, 1994.—Sessional Paper No. 8512–351–49.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

M. Kilgour (Edmonton—Sud—Est), Vice-président et président des Comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M^{me} Ablonczy (Calgary—Nord), appuyée par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose,—Que la Chambre exhorte le gouvernement à reconnaître que les programmes sociaux actuels sont inefficaces et à envisager des options plus sûres comme le Régime enregistré de sécurité personnelle (RESP), un régime d'épargne personnalisé et fiscalement avantageux, comparable au RÉER auquel les Canadiens pourraient contribuer et qu'ils pourraient ensuite utiliser en période de chômage, à des fins de formation/recyclage, et à la retraite.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Mills (secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie) dépose sur le Bureau—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 2^e rapport du Comité permanent de l'industrie: «Pour financer le succès de la PME» (document parlementaire n^o 8510–351–49), présenté à la Chambre le mardi 18 octobre 1994.—Document parlementaire n^o 8512–351–49.

Mr. Mills (Parliamentary Secretary to the Minister of Industry) laid upon the Table,—Document entitled “Small Business—A Progress Report”.—Sessional Paper No. 8525–351–29.

M. Mills (secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «La petite et moyenne entreprise—rapport d'étape».—Document parlementaire n° 8525–351–29.

Mr. Mills (Parliamentary Secretary to the Minister of Industry) laid upon the Table,—Document entitled “Response to the Small Business Working Committee Report: Breaking Through Barriers”.—Sessional Paper No. 8525–351–30.

M. Mills (secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Réponse aux recommandations du Comité de travail sur la petite entreprise—Franchir les obstacles: Bâtir notre avenir».—Document parlementaire n° 8525–351–30.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 66th Report of the Committee (Vote 5d under PARLIAMENT and Vote 20d under PRIVY COUNCIL—Supplementary Estimates (D) 1994–95).—Sessional Paper No. 8510–351–89.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 66^e rapport de ce Comité (Crédit 5d sous la rubrique PARLEMENT et crédit 20d sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ Budget des dépenses supplémentaire (D) 1994–1995).—Document parlementaire n° 8510–351–89.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 44, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 44, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 67th Report of the Committee, which was as follows:

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 67^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

The Committee recommends, pursuant to Standing Order 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

—Canadian Heritage: Peric for Cannis

—Patrimoine canadien: Peric pour Cannis

—Public Accounts: Cannis for Peric

—Comptes publics: Cannis pour Peric

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 44, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 44, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Young (Minister of Transport) for Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Martin (Minister of Finance), Bill C-75, An Act to amend the Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Young (ministre des Transports), au nom de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Martin (ministre des Finances), le projet de loi C-75, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act”.

Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative».

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mrs. Brushett (Cumberland—Colchester), moved,—That the 67th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mrs. Brushett (Cumberland—Colchester), moved,—That the following change be made to the membership of the Standing Committee on Procedure and House Affairs: Mr. Pickard for Ms. Bakopanos.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), five concerning gun control (Nos. 351–2515 to 351–2519), four concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–2520 to 351–2523), one concerning euthanasia (No. 351–2524) and two concerning government spending (Nos. 351–2525 and 351–2526);

—by Ms. Bridgman (Surrey North), one concerning gun control (No. 351–2527), two concerning sexual orientation (Nos. 351–2528 and 351–2529) and one concerning the aircraft industry (No. 351–2530);

—by Mrs. Cowling (Dauphin—Swan River), one concerning national parks (No. 351–2531), one concerning euthanasia (No. 351–2532) and one concerning the Canadian Wheat Board (No. 351–2533);

—by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), one concerning sexual orientation (No. 351–2534), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2535) and one concerning government spending (No. 351–2536);

—by Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), one concerning gun control (No. 351–2537);

—by Mr. Riis (Kamloops), one concerning the parole system (No. 351–2538);

—by Mr. DeVillers (Simcoe North), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2539) and one concerning sentences in the Criminal Code (No. 351–2540);

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning radio and television programming (No. 351–2541).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q–107, Q–125 and Q–151 on the *Order Paper*.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Brushett (Cumberland—Colchester), propose,—Que le 67^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Brushett (Cumberland—Colchester), propose,—Que le changement suivant soit apporté à la composition du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre: M. Pickard pour M^{me} Bakopanos.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), cinq au sujet du contrôle des armes à feu (n^{os} 351–2515 à 351–2519), quatre au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351–2520 à 351–2523), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351–2524) et deux au sujet des dépenses du gouvernement (n^{os} 351–2525 et 351–2526);

—par M^{me} Bridgman (Surrey—Nord), une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 351–2527), deux au sujet de l'orientation sexuelle (n^{os} 351–2528 et 351–2529) et une au sujet des constructions aéronautiques (n^o 351–2530);

—par M^{me} Cowling (Dauphin—Swan River), une au sujet des parcs nationaux (n^o 351–2531), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351–2532) et une au sujet de la Commission canadienne du blé (n^o 351–2533);

—par M^{me} Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 351–2534), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–2535) et une au sujet des dépenses du gouvernement (n^o 351–2536);

—par M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 351–2537);

—par M. Riis (Kamloops), une au sujet du système de libération conditionnelle (n^o 351–2538);

—par M. DeVillers (Simcoe—Nord), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–2539) et une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n^o 351–2540);

—par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet des émissions de radio et de télévision (n^o 351–2541).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q–107, Q–125 et Q–151 inscrites au *Feuilleton*.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for a Return:

Q-131—Mr. Gilmour (Comox—Alberni)—What was the total dollar amount (direct and indirect) and source of government funding per annum from 1990 to the present to the following interest groups: Western Canada Wilderness Committee, Sierra Club of Western Canada, Greenpeace, the CANI-Clayoquot Project, the Environmental Youth Alliance, and the Clayoquot Biosphere Project?

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order.—Sessional Paper No. 8555-351-131.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Ablonczy (Calgary North), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 81(19), the proceedings expired.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Bryden (Hamilton—Wentworth), seconded by Mrs. Parrish (Mississauga West),—That Bill C-224, An Act to require charitable and non-profit organizations that receive public funds to declare the remuneration of their directors and senior officers, be now read a second time and referred to a Legislative Committee.

By unanimous consent, it was ordered,—That the motion be amended by having the Bill referred, after second reading, to the Standing Committee on Government Operations.

The debate continued.

The question was put on the motion, as amended, and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report by the Minister of Canadian Heritage on his mandate with respect to official languages for the fiscal year 1993-94, pursuant to section 44 of the Official Languages Act, Chapter 31 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-565A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Joint Committee on Official Languages*)

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q-131—M. Gilmour (Comox—Alberni)—À combien, en tout, se sont chiffrés, en dollars, les fonds versés (directement et indirectement) par le gouvernement fédéral chaque année à compter de 1990 jusqu'à aujourd'hui aux groupes d'intérêt suivants et quelles en étaient les sources: Western Canada Wilderness Committee, Sierra Club of Western Canada, Greenpeace, CANI-Clayoquot Project, Environmental Youth Alliance et Clayoquot Biosphere Project?

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre.—Document parlementaire n° 8555-351-131.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Ablonczy (Calgary-Nord), appuyée par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 81(19) du Règlement, les délibérations sont terminées.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Bryden (Hamilton—Wentworth), appuyé par M^{me} Parrish (Mississauga-Ouest),—Que le projet de loi C-224, Loi sur la divulgation de la rémunération versée aux dirigeants d'organismes de charité et d'organisations sans but lucratif, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la motion soit modifiée afin que le projet de loi soit renvoyé, après la deuxième lecture, au Comité permanent des opérations gouvernementales.

Le débat se poursuit.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport du ministre du Patrimoine canadien concernant sa mission en matière de langues officielles pour l'exercice 1993-1994, conformément à l'article 44 de la Loi sur les langues officielles, chapitre 31 (4^e Suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-565A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité mixte permanent des langues officielles*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning the parole system (No. 351–2542);

—by Ms. Bridgman (Surrey North), three concerning government spending (Nos. 351–2543 to 351–2545).

ADJOURNMENT

At 2:10 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M^{me} Brown (Calgary–Sud–Est), une au sujet du système de libération conditionnelle (n^o 351–2542);

—par M^{me} Bridgman (Surrey–Nord), trois au sujet des dépenses du gouvernement (n^{os} 351–2543 à 351–2545).

AJOURNEMENT

À 14h10, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.